

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 6 de OCT. de 2022

nº 68

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

HVS
HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege
✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87
info@hvs-lapalma.com
www.hvs-lapalma.com

NUESTRA TIERRA
Papas, siempre
en nuestra mesa
Carlos Pais Lorenzo

Ramón Araújo
**VENTILACIÓN
ASISTIDA**
en el purgatorio
palmero

603 25 63 90
we speak english · wir sprechen deutsch
**CONSTRUCCIONES
GLEZBRITO**
Alle Arbeiten mit Maschinen, Bau- und Renovierungen,
Grundstücksreinigung, Gartenarbeiten, uvm.

ISLAS
IMMOBILIEN

**MACHEN SIE DAS,
VON DEM ANDERE
NUR TRÄUMEN.**
HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN
#MÁSFUERTESEQUELVOLCÁN
www.islasinmobilien.com

C1
B R O K E R

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma

922 94 16 10
info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

DKV SEGUROS MÉDICOS **Allianz** **ZURICH**
MAPFRE **Liberty Seguros** **helvetia**
asisa+ **AXA** **REALE SEGUROS**
Mutua Tinerfeña

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL.
Correduría de Seguros, Clave DGSP J-3790

TOLDOS
Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia

**TOLDOS
EL PASO**

somfy.

922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com
www.toldoselpaso.es



Graznido

VENTILACIÓN ASISTIDA en el purgatorio palmero

■ DESPUÉS DE TANTA MEDICIÓN, tanta ciencia vulcanológica, que a algún genio se le haya ocurrido abrir las ventanas para ventilar las casas y dar salida a los gases me parece un descubrimiento científico digno de Premio Nobel, aunque a quién no se le ha ocurrido alguna vez ventilar su casa y sobre todo sus baños para dar salida a todo tipo de gases y miasmas. No sé si este tema de la ventilación “asistida” será un genial invento de los que dicen que el Instituto Vulcanológico Nacional debe estar en Tenerife por aquello del peligro del Teide, aunque no haya tenido una erupción en siglos y en La Palma los últimos setenta años hayamos tenido tres y el fogón siga encendido; o aquel otro que con tono doctoral dijo que había un veinte por ciento de posibilidades de que tuviéramos un volcán. Es igual que si los estudios sobre el Sáhara tuvieran su sede en Groenlandia. Exagero sólo para que me comprendan.

Por lo demás es comprensible la angustia de los vecinos que no pueden regresar a sus casas de Puerto Naos y La Bombilla, pues nada desgasta más que la incertidumbre y son una metáfora perfecta de esa especie de limbo en que La Palma se ha convertido después del volcán, un lugar donde no es fácil encontrar caminos seguros. Pero comparado con ese limbo de indefensión e incertidumbre en que se ha convertido Puerto Naos, todos los otros limbos en nuestra isla parecen insignificantes, como ese domingo que los pasajeros palmeros pasamos en Barajas el día del Diluvio Universal zarandeados de un lado para otro, esperando por información horas y horas, sin poder recoger los equipajes, en un caos indescriptible e incomprensible en la capital de un país europeo. Esto será el limbo, pero cada vez se parece más a un purgatorio. En fin.

Ramón Araña

redactado el 29 de sept.



ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR					
Centralita	922 42 31 00	Mazo	922 42 82 83	Mazo	922 17 10 21
		Puntagorda	922 49 30 77	Puntagorda	922 17 13 80
		Puntallana	699 94 64 75	Puntallana	922 43 01 27
AYUNTAMIENTOS		Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50	Santa Cruz de La Palma	922 47 94 44
Barlovento	922 18 60 02	Tazacorte	922 48 08 02	Tazacorte	922 92 34 77
Breña Alta	922 43 70 09	Tijarafe	626 49 34 84	Tijarafe	922 59 23 67
Breña Baja	922 43 59 55	Policia Nacional	922 41 40 43	Cruz Roja (centralita)	922 46 10 00
El Paso	922 48 54 00	D.N.I.	922 41 05 71	Alcohólicos anónimos	922 20 46 63
Fuencaliente	922 44 40 03	N.I.E. (extranjeros)	922 41 05 68		
Garafía	922 40 00 29			COMPAÑÍAS AÉREAS	
Los Llanos	922 46 01 11			Binter Canarias	902 39 13 92
Los Sauces	922 45 02 03	GUARDIA CIVIL		Canaryfly	902 80 80 65
Mazo	922 44 00 03	El Paso	922 49 74 48	Iberia	901 11 15 00
Puntagorda	922 49 30 77	Los Llanos	922 46 09 90	Vueling	902 80 80 05
Puntallana	922 43 00 00	Los Sauces	922 45 01 31		
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00	Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60	COMPAÑÍAS MARÍTIMAS	
Tazacorte	922 48 08 03	Tijarafe	922 49 11 44	Fred. Olsen	902 10 01 07
Tijarafe	922 49 00 03	Tráfico (DGT)	922 41 76 88	Trasmediterranea	902 45 46 45
				Arimas	902 45 65 00, 922 41 14 45
REGISTROS		JUZGADOS		GUAGUAS	
... Propiedad (S/C)	922 41 20 48	Santa Cruz de La Palma	922 41 19 28	Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
... Catastro (S/C)	922 42 65 34	Los Llanos	922 46 09 21	Los Llanos	922 46 02 41
POLICÍA LOCAL		CENTROS DE SALUD			
Barlovento	609 82 72 44	Hospital General Insular	922 18 50 00	OFICINAS DE TURISMO	
Breña Alta	922 43 72 25	Barlovento	922 47 94 84	El Paso	922 48 57 33
Breña Baja	922 43 59 56	Breña Alta	922 17 10 93	Los Cancajos	922 18 13 54
El Paso	922 48 50 02	Breña Baja	922 17 10 00	Los Llanos	922 40 25 83
Fuencaliente	922 44 40 03	El Paso	922 47 94 93	S/C Palma	922 69 41 51
Garafía	922 40 06 00	Fuencaliente	922 92 21 74	Tazacorte	922 48 01 51
Los Llanos	922 40 20 41	Garafía	922 47 94 74	Puntagorda	922 49 30 77 ext. 8
Los Sauces	607 28 74 93	Los Llanos	922 59 24 00	Garafía	922 40 05 07, 922 40 00 92
		Los Sauces	922 92 34 56		

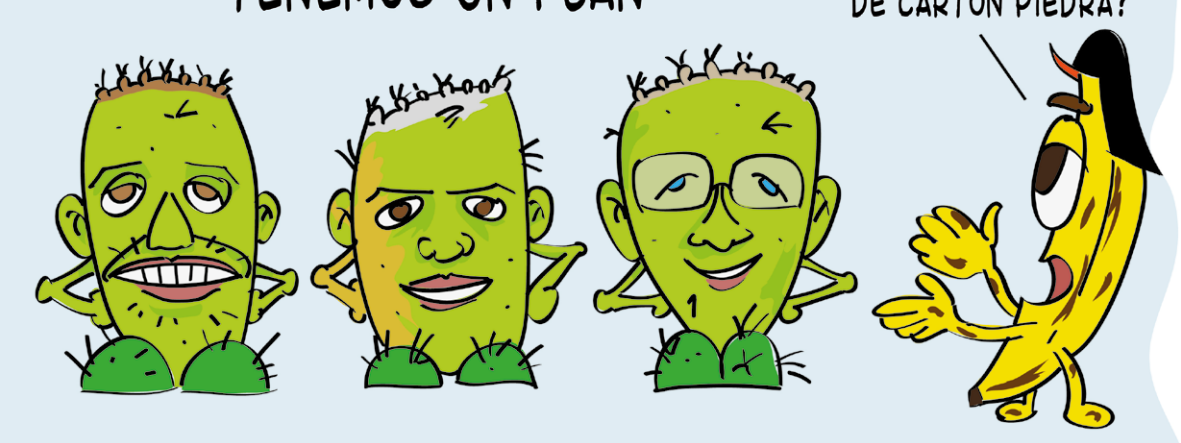
Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

EL CARTÓN DE CARLINES

LA RECONSTRUCCIÓN DE LA PALMA

¡SHHHHH!

TENEMOS UN PLAN



Y ESOS PLANES ¿SON DE BLOQUES O DE CARTÓN PIEDRA?

« LA VIDA ES AQUELLO QUE TE VA SUCEDIENDO MIENTRAS TE EMPEÑAS EN HACER OTROS PLANES. »

JOHN LENNON

@zaguancarlines



MediCenter La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

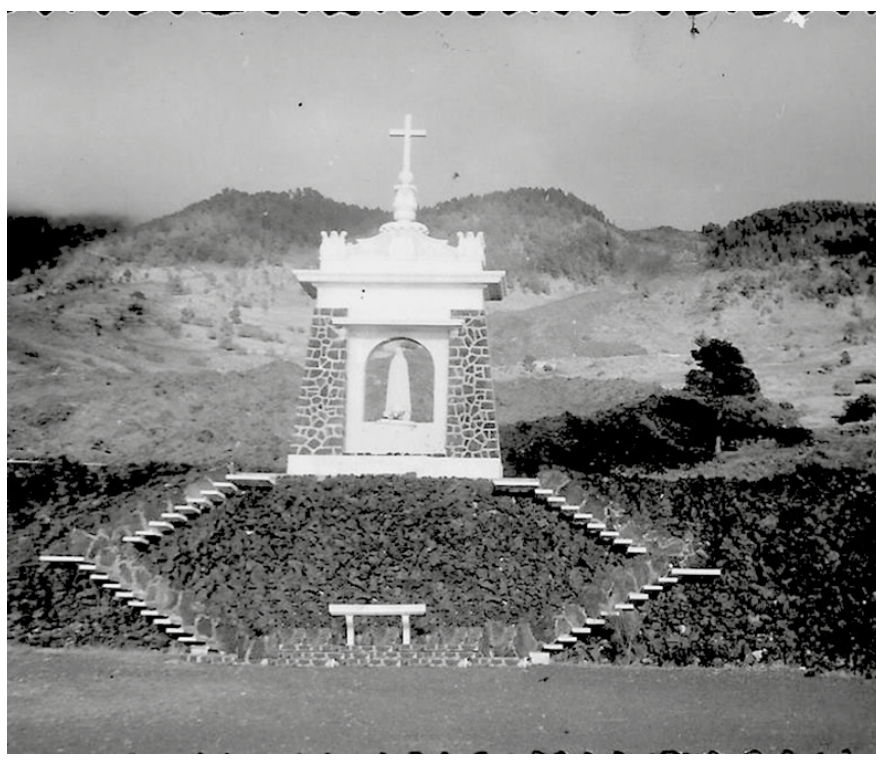
Carretera La Laguna – Tazacorte n° 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h. Montag-Freitag
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung

Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

TIEMPOS de ANTAÑO.

EL VIAJE DE LA VIRGEN DE FÁTIMA

Miles de kilómetros para agradecer el milagro



Text: Julia Moranz – Foto: Archivo Municipal de El Paso

Todos conocemos la historia por la que la Virgen de Fátima se encuentra allí donde está, en lo alto de Las Manchas: el párroco de la ermita de San Nicolás de Bari prometió que si la iglesia se salvaba de la lava del volcán de San Juan (1949), levantaría un monumento a la virgen como agradecimiento. Y así fue; la colada se desvió y el edificio quedó intacto. Pero... ¿conoces el origen de esta figura?

La imagen fue tallada en Galicia por dos trabajadores del constructor Raymundo Vázquez Fernández, quienes en 1951 dieron forma al granito de unos dos metros de altura y tonelada y media de peso, basándose en un boceto diseñado por Gonzalo Cárdenas. La figura fue bendecida en Santiago de Compostela al año siguiente, antes de partir a Tenerife, donde el arzobispo destacó la unión entre el pueblo gallego y el canario en un acto que culminó con la actuación de varios grupos de gaiteros.

El traslado de la virgen fue gratuito. El presidente de la Compañía Trasatlántica ofreció realizar el trayecto hasta Santa Cruz de Tenerife y, posteriormente, hasta La Palma sin costes. El 18 de mayo de 1952 llegaría finalmente a la parroquia de San José, en la capital tinerfeña y, al día siguiente, zarparía hacia la Isla Bonita, donde un gran grupo de palmeros la esperaba. Sin embargo, el monumento no se colocó y construyó hasta 1960.

“Y allí recibirá, en las fervorosas preces palmeras, el común deseo de que aparte el mal de las dos bellas regiones españolas, presidiendo e inaugurando una era de próspera felicidad, que bajo su milagrosa tutela es posible; apartando de la isla la desventura, lo mismo que en otro tiempo apartara el curso impetuoso de la lava volcánica que descendía desde la cumbre para anegar el risueño valle en su oleaje de fuego”, recoge El Día en su crónica sobre el acto religioso que tuvo lugar en la isla vecina.

Ojalá esa “era” regrese muy pronto a La Palma.

Protección y mantenimiento de edificios

Los especialistas en reformas de viviendas sostenibles y respetuosas con el medio ambiente, con garantía

Bautenschutz & Instandhaltung

Die Spezialisten für nachhaltige und umweltgerechte Haussanierungen mit Garantie

Por ejemplo / Zum Beispiel:



Consolidar eficazmente paredes arenosas, de cemento pobre, de yeso o de piedra natural con el Reforzador de Silicatos Remmers.

Absandender, schlechter Zement, Putz oder Natursteinwände wirksam verfestigen mit dem Remmers-Silikatfestiger.

25 Jahre

Service La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
E 639 49 48 48
D 676 31 73 93
monika.sauter@hotmail.com





AGROFIESTA 2022

« LA AGRICULTURA ECOLÓGICA HA DADO UN PASO ADELANTE, PERO AÚN FALTA MUCHO PARA SU CONSOLIDACIÓN »



MARTINA RASI
Agricultora ecológica

Martina llegó a La Palma en 1990 y muy pronto apostó por la agroecología en su pequeña finca platanera biodiversa en La Laguna.

Muy activa desde los principios, hoy en día es la presidenta de la asociación Agrofiesta Ecológica Solidaria de La Palma.

Martina, estás preparando la que es ya la tercera edición de la Agrofiesta. ¿Cuál fue el “detonante” de este festival?

■ Es la VIII Agrofiesta. Empezamos en el 2015. El detonante fue en un encuentro entre agricultores ecológicos en una bodega y decidimos que no sirve sólo hablar. Hay que actuar. Y así nació la idea de la Agrofiesta. Nuestro objetivo era acercar la agroecología a la sociedad y colaborar con un proyecto agrícola y social en una parte del mundo. Al final elegimos África, concretamente Senegal, porque son vecinos nuestros.

Has trabajado en la agricultura ecológica durante muchos años y has seguido y experimentado de primera mano el desarrollo de la agricultura ecológica en La Palma durante los últimos 30 años. ¿Consideras que el desarrollo en general es positivo o crees que aún se podría hacer más?

■ Personalmente creo que la agricultura ecológica ha dado un paso adelante, pero aún falta mucho para su consolidación y que abarque también un conjunto de especies como plantas, insectos etc. de ma-

nera que permita formar un ecosistema. En La Palma, si uno quiere, puede asistir a cursos, ponencias, talleres sobre el tema. Hay muchas posibilidades para informarse y también muchos proyectos. Por fortuna, hay muchos agricultores muy concienciados con proyectos preciosos.

En comparación con otros lugares, vemos un número alto de tiendas ecológicas arreglado a la población que hay en La Palma. Los mercados de agricultores también son cada vez más populares. Casi todos los municipios tienen ya su propio Mercadillo. ¿Podemos decir que cada vez hay más conciencia de consumir productos locales?

■ ¡¡Encantada!! Que siga así y con el apoyo de los municipios. También creo que no siempre hace falta que un producto sea eco. Si es de producción local, a veces es casi mejor. Un producto ecológico importado de, por ejemplo, Chile, no es ecológico. Aunque su producción sea eco, solamente por el viaje que ha hecho el producto hace que se pierda su sello eco. Por lo tanto, mejor un producto local y de temporada, y si es, de producción ecológica, todavía mejor.

¿Qué pueden esperar los visitantes de la próxima Agrofiesta?

■ Durante esta Agrofiesta nos guiará el tema de la migración entre muchas otras cosas. Empieza el viernes día 7 a las 20 horas con el documental premiado “Stolen Fish” de Gosia Juszctak, en la Plaza de España. Ella y el protagonista Abou Sele asistirán al acto. Durante el día del sábado 8 ofrecemos charlas y talleres. Habrá stands de artesanía e información. Se ofrecerán visitas a la finca escuela capacitación agraria, con inscripción previa. Por otra parte, disfrutaremos de las actuaciones de la Superabuela, Ida Susal, Adversus, Daniel Negrín y de los Hermanos Thioune, entre muchas otras cosas! Como en otros años, la recaudación irá destinada al proyecto solidario del centro de día para niños de la calle en Bambey, en Senegal. Khaly Thioune nos hablará de los avances y novedades que se ha podido realizar durante los últimos años.

Toda la información se encuentra en nuestra página web y redes sociales como Instagram y facebook.

¡Muchísima suerte para este evento!



Los Llanos 980.000 € C-2955 Apartmentanlage 811 m² 2.100 m² 23 429 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	Las Manchas 1.200.000 € C-2741 1 Suite, 3 Apartments 288 m² 10.496 m² 11 400 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	Garafia 795.000 € C-3483 217 m² 12.469 m² 550 m Grundfläche Grundstück Höhe über NN superf. construida terreno altura sobre mar sep. Gästehaus casa invitados sep.
Santo Domingo 150.000 € C-3110 138 m² 150 m² 4 380 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	Puntagorda 139.000 € C-3296 38 m² 586 m² 1 540 m Grundfläche Grundstück Studio Höhe über NN superf. construida terreno estudio altura sobre mar	El Paso 450.000 € C-3322 Neu 287 m² 4.335 m² 6 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt sep. Gästehaus superf. construida terreno habitaciones casa invitados
Santa Cruz 310.000 € P-3354 120 m² 3 1 36 m Grundfläche Grundstück Schlafzimmer Balkon Höhe über NN superf. construida dormitorios balkon altura sobre mar	Santa Cruz 350.000 € P-3355 112 m² 4 2 36 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Schlafzimmer Höhe über NN superf. construida habitaciones dormitorios altura sobre mar	La Punta 695.000 € C-3444 238 m² 7.218 m² 4 440 m Grundfläche Grundstück Schlafzimmer Höhe über NN superf. construida terreno dormitorios altura sobre mar
Puerto Naos 61.000 € T-3468 Baugrundstück für Betroffene 1.023 m² 241 m Grundstück Höhe über NN terreno altura sobre mar	Puerto Naos 1.380.000 € C-3471 184 m² 28.010 m² 5 290 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	El Paso 105.000 € T-3476 Baugrundstück 1.718 m² 460 m Grundstück Höhe über NN terreno altura sobre mar

Angel Immobilien S.L.
CIF: B 76521608
Plaza de España n° 2

38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32

09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)
und nach Vereinbarung
y con cita previa

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com
Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com
Ainocha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com

www.angel-immobilien-sl.com

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE PARTICULAR

VON
PRIVAT

VENTAS

Sábado 15 oct. en Las Manchas: Liquidación de hogar particular de 10 a 16 h en la calle José Pons nº 6 (encima del cementerio). Artículos de decoración gratuitos, muebles de pago. Retirada por el comprador en el mismo día.

Se vende grua para el traslado de enfermos. Nueva, 1 mes de uso. Precio a convenir. 678 34 80 81

Se venden cubas de acero inox. para vino. 696 59 33 67

Cuerno molido + hueso molido Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Alfombra, estilo y pátina oriental, lana pura, 2,50x3,50m, beige dorada. Tel. 660 55 22 05

Vendo plantas de café Tipo Arábica (Castillo), 8€/unidad. WhatsApp: +34 644 399 922

Se vende leña de almendro Tlf. 660 44 39 87

Vendo taller de arte Tiffany Lijadora, estación de soldadura, alfombra de corte, herramientas, vidrio Tiffany, láminas adhesivas, etc. Mesa de trabajo con compartimento para guardar los platos de cristal. Tel/WAP: 669 60 39 47

TRABAJO

Cooperativa de viviendas colaborativas (Cohousing). Proyecto intergeneracional, pequeño, entorno rural, precios asequibles. Brisas El Valle, (34) 680 399 289, coopbrisaselvalle@gmail.com

¡Reparamos lo irreparable! Móviles, TV, Consolas, Thermomix, placas electrónicas, PC (Windows, iOS, esp. en Apple y otras). Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-Ons" 605 460 499, 922 434 200. B. Baja, Ctra. San Antonio 264/2

Intergenerational Cohousing Small cooperative project, rural environment, affordable prices. Brisas El Valle: (34) 666 87 29 24, coopbrisaselvalle@gmail.com

¡No se mojen, llámenos! Impermeabilizaciones Mempo. 611 25 76 21. Veinte años de experiencia nos avalan...

Busco mesa de ping pong usada. Tel. 602 681 900

VARIOS

Paseos en caballo guiados para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

Partos en casa partos en agua, preparación al parto. Consulta de matrona: tratamiento alternativo de molestias posparto y embarazo. A partir de noviembre 2022 en Los Llanos. Matrona Ursula Walch, colegiada. Tel. +43 650 5700927 ursula.walch@gmx.at, www.ursula-walch.at

13 oct: La Luna Música Live Gory (guitarra, voz). Música fresca, urbana y de antes. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

La idea para un regalo: Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

20 oct: La Luna Música Live Monadelisa (guitarra y voz), Cary Varona (violoncello). Temas propios y versiones con estilo. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

OFERTAS

El Paso, interesante terreno de 10.150 m², para casas turísticas, permacultura etc., 120.000€. Info: 670 95 95 00

Cambio vivienda en Los Llanos por una en El Paso, La Breña, Puntallana, Puntagorda o Mazo. Tel. 622 39 53 38

Se alqu. apartmto. amueblado en Urb. 2ª hab., cocina-comedor, sin mascotas. 617 441 907

Vendo agua del embalse Barlovento. 626 28 08 92

Acción Minaderos Tijarafe 18.000€ a negoc. WAP +49173254201

El Paso, bonito terreno de 5.250 m², para casas turísticas, permacultura etc. Tiene muchos árboles y frutales, riego, licencias para cuarto de aperos y depósito, agua públ. y de riego, caravana grande instalada. 118.000€. Info: 670 95 95 00

DEMANDAS

Matrimonio busca para alqu. – bien a largo plazo – una casa rural tranquila, preferiblemt. en el oeste de la isla, hasta 1.800 €/mes. WhatsApp 0151 50774063 o e-mail: alaska1001@gmx.de

Matrimonio jubilado alemán busca para alqu. una casa entre El Jesús y Puntagorda en zona tranquila, a largo plazo. Tel. +49 176 25531916

¡Buscamos nuestro hogar! Entre Tijarafe y Todoque: Casa, jardín, vista al mar, altitud máx. 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

Compro terreno para cultivo preparado o no. Tel. 603 850 777

GESUCHE

Ehepaar sucht zur Miete – gerne langfristig – ruhiges Landhaus, bevorzugt im Westen der Insel bis max. 1.800 €/Monat. WhatsApp 0151 50774063 oder mail an alaska1001@gmx.de

Haus z. Langzeitmiete gesucht von deutschem Ehepaar (Rentner). Bevorzugte Lage zwischen El Jesús und Puntagorda in ruhiger Umgebung. Tel: +49 176 25531916

Wir suchen unser 2. Zuhause! Zw. Tijarafe u. Todoque: Haus, Garten, Meerblick, max. Höhe 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 oder markus@hungerkamp.de

Kaufe Grundstück f. Bioanbau auch unbearbeitet. 603 850 777

ANGEBOTE

Apartment für 3-4 Monate zu vermieten, Nähe Las Norias auf 180 m. 750 €. 0049 172 7282792

DIES & DAS

13.10.: La Luna Live Music! Gory (Gitarre, Gesang). Span./lat. am. Songs von damals und heute. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Jetzt im Garten: Spanisch Unterricht mit Eva. Auch Intensiv-u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com. Tel. 622 66 81 83 (WhatsApp)

20.10.: La Luna Live Music! Monadelisa (Gitarre & Gesang), Cary Varona (Violoncello). Eigenkompositionen u. stilvolle Coverversionen. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Die Geschenkkidee! Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Spanisch lernen nach Maß Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Hausgeburten Wassergerburten, Geburtsvorbereitung, Hebammensprechstunden – alternative Behandlung von Schwangerschafts- und Wochenbettbeschwerden. Ab November 2022 in Los Llanos. Hebamme Ursula Walch, col.nr. 4820 (alt). +43 650 5700927. ursula.walch@gmx.at, www.ursula-walch.at

Gymnastik für Frauen & Männer auch Einzeltraining. Los Llanos/Puntagorda. Tel. 822 621 006 www.frauensport-lapalma.de

Tapa-Buffer im La Luna jeden Mittwoch ab 19 Uhr, 13,50 € p. P. Bitte reservieren unter Tel. 922 40 19 13

Bridge spielen auf La Palma www.bridge-la-palma.de

Online Canario-Spanisch lernen Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Geführte Ausritte für Reiter mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Dr. med. Karin Gorthner Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Termine: Fr. 21.10.

ARBEIT

Werden Sie nicht nass!!! Rufen Sie uns an: 611 25 76 21 Impermeabilizaciones Mempo. 20 J. Erfahrung bei Abdichtungen

Flachdachabdichtungen mit bis zu 15 J. Garantie vom Profi mit über 30 J. Erfahrung. Tel. 613 149 255

Rund ums Bauen & Wohnen www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

PC-Service, Beratung, Schulung Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Wassertanks (auch Trinkwasser) Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Ihr Handwerker für Haus & Hof Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Malerarbeiten aller Art Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profiberufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Malerarbeiten innen/außen mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Gartenservice, Hausverwaltung Poolreinigung. Tel. 693 813 913

VERKAUFE

Samstag 15.10., in Las Manchas: private Haushaltsauflösung von 10 bis 16 h in der Calle José Pons Nr. 6 (oberh. des Friedhofs). Dekoartikel gratis, Möbel gg. Gebühr. Abtransport durch den Käufer am selben Tag.

Fühl dich wohl ... in lässiger Hanf-Kleidung! Jetzt bei Nueva Vida in der Calle Real 15 A in Los Llanos. Freu dich auf Shirts, Jacken und Hosen in allen Farben des Regenbogens jetzt zum einmaligen Aktionspreis. WhatsApp 669 199 011

Mangas aus ökolog. Anbau 3,50 €/kg. Abholung auf der Finca in Mazo nach Absprache, bei größeren Mengen ist auch Lieferung möglich. Tel. +34 622 751283

Kaffeepflanzen zu verkaufen Sorte Arabica (Castillo), 8€/Stck. WhatsApp: +34 644 399 922

3 Hochleistungsflachkollektoren Sunlight 2500 von Austrotherm, je 2,5 qm Kollektorfläche mit Unterkonstruktion für Aufständerung 45°, Solarstation mit WLO Yonos Para Pumpe mit Drehzahlregelung, Ausdehnungs- und Vorschaltgefäß (25 l bzw. 8 l) sowie Verschraubungen und Kappenventil. VB 3.000 €. Tel. 669 540 989

14-16 de Octubre (viernes a dom.) Feria Empresarial y Comercial

Talleres y actividades, actuaciones musicales, servicio de ludoteca, degustaciones y más. Lugar donde la pequeña y mediana empresa ofrece productos de temporada, dando a conocer su actividad empresarial. Viernes 12 - 21 h. Sábado 10 - 21 h. Domingo 10 - 16 h.

Breña Alta · Parque de los Álamos

15 de Octubre (sábado) Concierto de música brasileña

El XIX Festival Tensamba nos trae hasta la isla la actuación del dúo brasileño formado por Vanessa Moreno (cantante) y Salomao Soares (pianista), que llegan desde Brasil para ofrecernos su música y arte. Entradas en taquilla y en su sitio web www.santacruzdelapalma.es/circodemarte. S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

Hornspäne + Knochenmehl Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Brennholz f. Kamin u. Ofen in kleinen Stücken, 70 €/m³ inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

Mandelholz zu verkaufen Tel. 660 44 39 87

Bequem, luftig und farbig! Italienische Leinenkleider jetzt zum Gute Laune-Preis bei Nueva Vida in Los Llanos. Die unbeschwerter Leichtigkeit des Seins zum Anziehen!

Tiffany-Werkstatt zu verk.: Schleifmaschine, Lötstation, Schneidematte, Werkzeug, Tiffanyglas, Klebefolie, Lot etc. Arbeitstisch mit Fachlager für die Glasplatten. Tel./Whatsapp: 669 60 39 47

EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

6 de Octubre (jueves)

Narrativa: Antonio Conejo En el III Ciclo de Narración Oral para público adulto, Antonio Conejo nos trae el espectáculo "Crianzas en Extinción". Entrada libre hasta completar aforo, siendo necesario hacer sus reservas en el teléfono 922486000 o a través del correo electrónico biblioteca@elpaso.es. El Paso · Teatro Monterrey · 19.30 h.

7 de Octubre (viernes)

Espectáculo Familiar Isabel Bolívar presenta en la isla "El Sonido de los Colores", un espectáculo familiar que habla de la relación entre los colores y los sonidos a través de historias, canciones y rimas. Su puesta en escena, evocadora y poética, parte de los elementos propios de la pintura para iniciar el juego. Entrada libre hasta completar aforo, se recomienda inscripción previa en el 922486000 o a través del correo electrónico biblioteca@elpaso.es. El Paso · Casa de la Cultura · 17.00 h.

8 de Octubre (sábado)

Oktoberfest La cerveza, las tapas típicas de la gastronomía alemana y la buena música volverán a ser protagonistas de la tercera edición de esta iniciativa. Tapa Alemana + Cerveza 4€ y acompañados todo el día de música en vivo, DJs y grupo local. El Paso · C/ Manuel Taño · 12.00 h.

14-16 de Octubre (viernes a dom.)

Feria Empresarial y Comercial Talleres y actividades, actuaciones musicales, servicio de ludoteca, degustaciones y más. Lugar donde la pequeña y mediana empresa ofrece productos de temporada, dando a conocer su actividad empresarial. Viernes 12 - 21 h. Sábado 10 - 21 h. Domingo 10 - 16 h.

Breña Alta · Parque de los Álamos

15 de Octubre (sábado)

Concierto de música brasileña El XIX Festival Tensamba nos trae hasta la isla la actuación del dúo brasileño formado por Vanessa Moreno (cantante) y Salomao Soares (pianista), que llegan desde Brasil para ofrecernos su música y arte. Entradas en taquilla y en su sitio web www.santacruzdelapalma.es/circodemarte. S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

16 de Octubre (domingo)

Teatro: «Nidos» "Nidos", título de una obra interpretada por Teloncillo Teatro, que es una compañía vallisoletana, Premio Nacional de Artes Escénicas para la Infancia y la Juventud 2013. En 2018 cumplen 50 años de actividad teatral. Desde hace casi 30 años, sus proyectos artísticos están dedicados en exclusiva a los niños y niñas. La poesía, las canciones y la música en directo, unidas al cuidado y la magia de sus propuestas y a la colaboración de grandes artistas y creativos, constituyen su sello de identidad. Entradas en www.ticketlapalma.com. Los Llanos · Esp. Cultural El Secadero · 12.00 h.

22 de Octubre (sábado)

Día de Arte y Artesanía La Asociación Aporé ofrece en la finca Camino Verde una Feria con talleres, comida ecológica, artesanía, música, charlas, programa infantil, tómbola. Trae tu propia vajilla y vasos. Los Llanos · Camino del Canal 35 · 11-24 h.

23 de Octubre (domingo)

Concierto El guitarrista-compositor grancanario Javier Infante presenta junto al cuarteto de cuerda holandés North Sea String Quartet su nuevo trabajo discográfico "Electric Amazigh". Una vibrante colaboración en la que sonidos acústicos y eléctricos convergen en una mirada atemporal y musical hacia el pasado aborigen del archipiélago canario. Entrada libre hasta completar aforo. Tijarafe · Casa de La Cultura · 20.00 h.

Fiestas

EL PILAR (S/C DE LA PALMA) Ntra. Sra. de El Pilar y Santiago Apóstol

Del 7 al 12 de Octubre Vie. 7 – 21.00 h. Gran cine familiar. Sáb. 8 - 14.00 h. Comida de hermandad, animando a los vecinos de los barrios aledaños a participar con sus mejores postres y con música en vivo de Lázaro Gorriñ. // 17.00 h. Misa Parroquial. Dom. 9 – 12.00 h. Animación, colchonetas y fiesta del agua en Plaza del Pilar. Mar. 11 – 20.00 h. Las Brujas salen a las calles con su alboroto. // 22.00 h. Gran Verbena amenizada por DJ. Equis y Los Tres de Caña.

SAN FRANCISCO (S/C DE LA PALMA) Fiestas de San Francisco

7 y 8 de Octubre Vie. 7 – 22.00 h. IX Edición Así's de Noche, con las actuaciones de Ni Un Pelo de Tonto y Stereos. Sáb. 8 – 14.00 h. IX Tortillada del Patrón con la actuación de Javi y la banda invisible. // 21.00 h. Gran Verbena Popular con las orquestas Tropicana y Los Tres de Caña.

ROQUE FARO (GARAFÍA) La Inmaculada Concepción

15 y 16 de Octubre Sáb. 15 – 20.00 h. Santa Misa y Procesión acompañados por la Banda Municipal Salvatierra. // 21.00 h. Gran Verbena con la orquesta Saoco y Walter. Dom. 16 – 10.00 h. Tradicional exhibición de 4x4.

FESTIVOS 7 de octubre Ntra. Sra. del Rosario – Barlovento 12 de octubre Fiesta Nacional de España

EVENTOS ★ DESTACADOS

AGROFIESTA ECOLÓGICA SOLIDARIA

Del 7 al 8 de octubre.

Los Llanos de Aridane · Plaza de España
Viernes, 7 de Octubre. 20.00 h. Documental sobre la explotación del mar en Gambia.

Sábado, 8 de Octubre. Inauguración: 10.30 h. // Espectáculos: 11.00 h. "Pachamama" con música en vivo. 12.30 h. Superabuela con su música y juegos. // Excursiones: de 9.00 h. a 11.00 h. visita guiada a la Escuela de Capacitación Agraria. // Talleres: 10.30 h. Migración Personal. 11.30 h. Elena Revuelta con juegos para educar (niños). 13.30 h. Movimiento, expresión y juegos (niños de 6 a 12 años). // 14.30 h. Docu-cuentos para niños. 17.00 h. Danza Africana. // Charlas: 11.30 h. Transgénicos. 15.30 h. Veganismo. 18.00 h. Presentación Proyecto Bambeey. // Mesas Redondas: 13.30 h. Migración. 15.30 h. Economía Social. // Menú Solidario a las 15.00 h. Lleva tus cubiertos. // Microcharlas: 12.30 h. Moneda Social. 16.00 h. Empatía y Veganismo. 16.30 h. Microorganismos. 18.00 h. Presentación libro "Yakar". // Conciertos: 16.00 h: Ida Susal. 20.00 h: Adversos. 21.00 h: Daniel Negrin. 22.00 h: Hermanos Thioune. 23.00 h: DJ Kenairah. // Stands de 10.30 h. a 18.30 h. con artesanía, información de evento, cosmética, etc.s.

RUTA DEL GALLO

El 15 y 29 de octubre. Los Llanos y Tazacorte
Este año la XVII Ruta del Gallo se celebrará en el mes de octubre con un formato de Feria Gastronómica durante tres sábados, celebrándose el 1 de octubre en El Paso, el 15 en Los Llanos de Aridane y concluyendo el día 29 en Tazacorte.

TRANSVULCANIA

Del 20 al 22 de octubre.
La duodécima edición de Transvulcania es, sin duda, la más esperada de su historia. Para participar como espectador, como competidor, voluntario... transvulcania.utmb.world/es.

Talleres

Escritura teatral Hasta el 10 de Octubre. Taller de escritura teatral impartido por Luis O'Malley. Información e inscripción en: www.escuela.culturalapalma.com
Los Llanos de Aridane · Museo Arqueológico Benahorita

Concurso de fotografía: «El Otoño en un Instante» Hasta el 23 de noviembre. Consulta las bases y opta a premios económicos en el Facebook del Ayuntamiento de la Villa de Garafía. Garafía

Exposiciones

«El papel y el trabajo de las Mujeres en la Astronomía» Hasta el 7 de octubre. Dentro del amplio abanico de actos organizados con motivo del AstroFest La Palma 2022 se presenta esta maravillosa exposición del cosmos. L-V 10.00 - 18.30 h. S 10.00 - 12.30 h. S/C La Palma · Museo Insular

Domingo Acosta Guión (1884-1959) Hasta el 8 de octubre. Exposición sobre el periodista, poeta y dramaturgo, que fue una figura esencial durante la primera mitad del siglo XX y en la que podrá disfrutar de sus manuscritos, recortes de prensa, octavillas y otros pequeños tesoros que nos dejó para poder disfrutar de su buen hacer sobre el papel. S/C de La Palma · Casa Salazar

Pascale Mistiaen y Linda Summerfield Hasta el 10 de Octubre. Fotografía y pintura en una sola exhibición. L-V 9.00 - 17.00 h. S-D 10.30 - 14.30 h. Garafía · Sala de Exposiciones de Las Tricias



Profesionelle Dienstleistungen vom erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.

Reinigung von

- Häusern, Wohnungen und Geschäftslökalen
- Ferien-Unterkünften
- Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpiador de ventanas y edificios experimentado.

Limpeza de

- casas, pisos y locales comerciales
- viviendas vacacionales
- ventanas, jardines de invierno y piscinas

Don Limpito
Cleaning Service La Palma

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas
Ingo Christiansen – tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com



IHR BETTENFACHGESCHÄFT

Bettwäsche, Bettdecken, Kopfkissen, Laken, Matratzen, Lattenroste, Schonbezüge, Handtücher und vieles mehr

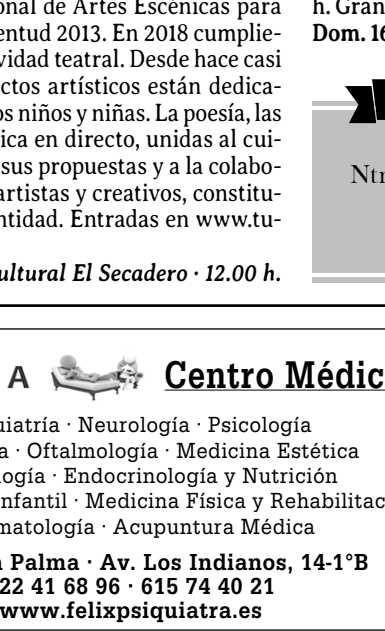
Ropa de cama, nórdicos, almohadas, sábanas, colchones, somieres, protecciones, toallas y mucho más

El Paso · Carretera San Nicolás s/n
922 48 68 38 · camaymas@gmail.com
https://cama-y-mas.business.site



Psiquiatría · Neurología · Psicología
Logopedia · Oftalmología · Medicina Estética
Neumología · Endocrinología y Nutrición
Control de pie infantil · Medicina Física y Rehabilitación
Traumatología · Acupuntura Médica

S/C de La Palma · Av. Los Indios, 14-1ºB
922 41 68 96 · 615 74 40 21
www.felixpsiquiatra.es



Enfermedades de la piel

HAUTKRANKHEITEN
S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1º
660 322 956 · 616 974 503



Tratamiento integral del pie

PODÓLOGO Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

homespot

HIGHSPEED INTERNET IN SPANIEN

ab nur
17'90
€/Monat*



www.homespot.es

Jetzt informieren:
919 700 500

homespot ist **der Highspeed-Internetzugang in Spanien** - sowohl über Glasfaserkabel als auch über das LTE-Mobilfunknetz, bei dem Sie sparen, wenn Sie nicht vor Ort sind. Seit mehr als 25 Jahren sind wir der führende deutschsprachige Internetanbieter in Spanien.

Internet über **LTE-Mobilfunknetz**

Highspeed-Internet in 48 Stunden - Einstecken und lossurfen



- ✓ Spanienweit verfügbar
- ✓ Internet wo kein Glasfaser ist
- ✓ Geld sparen bei Abwesenheit
- ✓ Keine Installation notwendig
- ✓ Einstecken und lossurfen
- ✓ Wechselgarantie auf Glasfaser
- ✓ Zufriedenheitsgarantie

* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 300 GB/Monat oder mit 800 GB/Monat für nur 79,90 €/Monat und bei Abwesenheit nur noch 9,90 €/Monat und jeweils 9,90 € für die An- oder Abmeldung. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router optional auf Kautions (90 €) oder zum Kauf (119,90 €). 12 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

Wechselgarantie auf Glasfaser

Highspeed-Internet über Glasfaser ist an immer mehr Standorten verfügbar, aber noch nicht flächendeckend ausgebaut. Nutzen Sie homespot über LTE bereits jetzt für schnelles Internet und wechseln Sie auf Glasfaser, sobald dieses bei Ihnen vorhanden ist.

Zufriedenheitsgarantie

Sie können homespot jederzeit kündigen, falls Sie mit der Leistung nicht zufrieden sein sollten (z.B. mangelnde Netzabdeckung).

Internet über **Glasfaserkabel**

Ultraschnelles Internet für Ihr Zuhause



- ✓ An vielen Standorten verfügbar
- ✓ WLAN Glasfaser-Router
- ✓ Max. 500 Mbit/s Download
- ✓ Unbegrenztes Datenvolumen
- ✓ Installation notwendig

* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 250 Mbit/s oder mit 500 Mbit/s für nur 39,90 €/Monat. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router auf Kautions (90 €). 24 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

homespot

Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

JARDINERÍA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa **9:00-13:00**
L-V / Mo-Fr **16:00-18:00**

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales
(El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijareros / Los Llanos
922 46 37 22 - 670 86 96 66

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

Individuelle Gartenbewässerung

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

RieGo!

Dipl.-Ing. Jochen Heuvelodop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

NEUE WEBSITE
www.riego-lapalma.com

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!



664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

lapalmalogistik

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit:
Condor

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

669 68 27 87

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegl
696 612 447 Tristan Spiegl
@ elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

bauunternehmen
schreinerei
spenglerei kreativ in der konzeption
heizungen kompetent in der beratung
pools professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

MARMORHEIZUNGEN
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG

gesund entfeuchtend effizient

Infobroschüren bei Hermann Immobilien
in El Paso, Mo-Fr 10.00-13.00 h.
Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache

ROEMER roemer-sl.com **636 877 039**
636 877 052

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!

600 720 223

DER ELEKTRO-DOKTOR

über 25 Jahre Erfahrung

Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Installationszertifikate (Boletín)
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz

639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

VORSICHT BEI EINER REIN PRIVATEN KRANKENVERSICHERUNG

► Eine spanische private Krankenversicherung ist auf der Insel La Palma nur dann empfehlenswert, wenn man außerdem gesetzlich versichert ist – ob in Spanien oder in Deutschland. Wenn man sich in Spanien nur privat versichert, entsteht eine große Lücke in der medizinischen Versorgung.

Anders als in Deutschland gibt es in Spanien kein duales System in der Ge-

sundheitsversorgung. Das bedeutet, dass man mit einer spanischen privaten Krankenversicherung nur in privaten Krankenhäusern und bei privaten Ärzten behandelt werden kann. Die Kosten für staatliche Ärzte und Krankenhäuser, wie das Krankenhaus in Breña Alta, werden nicht übernommen. Ebenfalls nicht übernommen werden in der Regel auch gegebenenfalls not-

wendige Überführungen in die Uniklinik auf Teneriffa – dem wichtigsten und größten Krankenhaus weit und breit.

Wer dauerhaft auf La Palma lebt, sollte dies unbedingt beachten und sich nicht in falscher Sicherheit wiegen, was die gesundheitliche Versorgung betrifft.

Allianz La Palma
Deutsches Versicherungsbüro
Los Llanos

VOLLSTRECKUNG DEUTSCHER TITEL IN SPANIEN

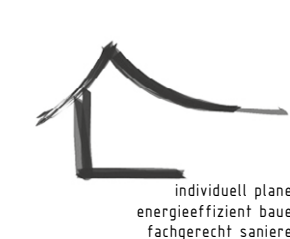
► Die Vollstreckung einer rechtskräftigen gerichtlichen Entscheidung in einem anderen Mitgliedstaat innerhalb der Europäischen Union ist in der EU-Rechtsverordnung 1215/2012 („Verordnung über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen“) geregelt.

Laut besagter Verordnung ist kein Anerkennungsverfahren des ausländischen Titels mehr notwendig, somit kann ein rechtskräftiges deutsches Urteil, welches auch in Deutschland vollstreckbar wäre, direkt in Spanien vollstreckt werden. Die Vollstreckung richtet sich dann ausschließlich nach dem spanischen Recht,

beziehungsweise der spanischen Zivilprozessordnung (Ley de Enjuiciamiento Civil 1/2000 de 7 de enero).

Um die Vollstreckung in Spanien einleiten zu können, wird laut der genannten Europäischen Verordnung die Ausfertigung des deutschen Titels samt Vollstreckungsklausel sowie eine bestimmte Europäische Bescheinigung benötigt, aus der hervorgeht dass der Vollstreckungstitel vollstreckbar ist. In den meisten Fällen wird auch eine vereidigte Übersetzung des Vollstreckungstitels samt Vollstreckungsbescheinigung notwendig sein.

Carmen Stegmann Benda
Abogada (colegiada nº 679)
Los Llanos de Aridane
<http://carmenstegmann.com>



estudio de arquitectura
andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.LP
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

Allianz La Palma
Matthias Weidemann

Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

Gemeinsam nach vorne blicken



Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Klick

LOKALE WEBSEITEN auf einen Blick

A-Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

OHA-CONSULT.info
Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site
Naturkostladen in Tijarafe

VISIONSWERKSTATT.com
Lebe Dein Potenzial – Seminare auf La Palma. +43-699-1038544

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

CONSTRURAL.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

BELFIR.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta.

HERMANN.IKLP.EU
Wir haben Ihr neues Zuhause, zu mieten oder zu kaufen.

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat

JARDIN-LAPALMA.com
Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

LAPALMAHOLA.net
Apartment-Vermietung in Puerto Naos unter 0034 - 672 59 15 12

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriesurin. Ganzheitl. Haargegestaltung, Pflanzenfarben etc.

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifendes Ayurveda – bald in neuen Räumlichkeiten.

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

Gott und die Menschen

Ich glaube an Gott.
Aber ich glaube nicht an all die Menschen,
die mir angeblich von ihm ausrichten sollen,
was ich tun darf.

AUS PETER HOHLS „WOCHENSPRÜCHE.DE“

ILP inmobiliaria La Palma

El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner
Ihr Team von Immobilienexperten mit über 30 Jahren Erfahrung

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es



BB99

Pu57

Ti222

www.ilp.es

Entrevista en
Interview mit
Forbes
www.ilp.es/forbes

IHR FACHMANN BAU
FÜR ALLE VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachendeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO s.r.l.
DEUTSCH **650 641 660**
ESPAÑOL **610 981 039**

NEUES AUS SANTA CRUZ

Stefan Kaufmann

EINE GUTE GELEGENHEIT, SICH ZU VERLIEBEN

Wer sich dieses Jahr noch verlieben möchte, bekommt nun eine Gelegenheit dazu

Einverstanden, sich zu verlieben kann man sich schwer vornehmen, es ist eher ein unbewusster Prozess, der mit allerlei Variablen gespickt ist. In einer Stadt wie unsere heimliche und offizielle Hafenhauptstadt fällt es einem dagegen relativ leicht, sich zu verlieben – wenn nicht gleich in einen neuen Lieblingsmenschen, dann zumindest erstmal in unsere Stadt. Denn sie ist absolut liebenswert, hochgradig interessant und hat auch noch das gewisse Etwas, das direkt auf unsere Herzen wirkt! Nun liegt unsere mondäne Sandstrandstadt auch noch idealerweise auf einer ebenso liebenswerten und wunderschönen Insel, was sozusagen eine nebenbuhlerische Möglichkeit bietet, sich auch noch außerhalb der Stadtgrenzen zu verlieben – vielleicht ja erst einmal in die Natur, die Tradition und die fabulöse Schönheit der Insel. Wer hierbei auf den Weg gebracht werden soll, oder einfach eine wohlwollende Hilfestellung für den Anfang einer immerwährenden Romanze benötigt, kann nun das Angebot der »La Palma Free Tours« in Anspruch nehmen, das mit dem Ziel ins Leben gerufen wurde,

Besuchern wie Bewohnern die Möglichkeit zu geben, die liebenswerte und attraktive Substanz der Insel kennen und lieben zu lernen.

Der Entwickler dieses Projekts erklärt seine Hingabe mit dem »Reichtum von La Palma an Geschichte, Kultur, Gastronomie und dem kulturellen Erbe, was auf La Palma mindestens genauso oder noch reicher ist als an vielen anderen Orten auf dieser Welt.« Deshalb engagiert er sich für La Palma Free Tours als eine neue Art, die Zeit auf der Insel zu genießen. Seiner Meinung nach »ist es wichtig, all diese Aspekte bekannt zu machen und sie jedem zugänglich zu machen, der hier lebt oder La Palma besucht«. Große und kleine Liebesgeschichten hat es halt sowohl in Santa Cruz de La Palma als auch auf dem restlichen Inselboden immer wieder gegeben, und es werden hier auch künftig Schmetterlinge in den Bäuchen und Gemütern im siebten Himmel schweben – was unsere Isla Bonita dazu beitragen kann, ist eine magische Kulisse und ein Charakter, der so ziemlich niemanden gleichgültig lässt. Das klare Signal muss daher also lauten: »Love is all around«. Man sieht sich!

Untersuchung gesundheitlicher Auswirkungen des Vulkanausbruchs auf die Bevölkerung

Ziel eines aus dem Boden gestampften Projekts sei nun, eine auf Gesundheitsdaten beruhende Stichprobe der allgemeinen erwachsenen Bevölkerung mit Wohnsitz in den Gemeinden El Paso, Los Llanos, Tazacorte und Puntagorda nach dem Zufallsprinzip zu unternehmen, um die an-

fallenden Ergebnisse den Resultaten einer ebenfalls durchzuführenden Stichprobe der Bevölkerung mit Wohnsitz in den Ost-Gemeinden Villa de Mazo, Santa Cruz de La Palma und San Andrés y Sauces gegenüberzustellen. Wer sei am stärksten und wer am wenigsten gesundheitlich vom

Vulkanausbruch betroffen, so die Fragestellung des fragwürdigen Projekts. Der Kanarische Gesundheitsdienst sei sich darüber einig geworden, dass solch eine »Studie« von allgemeinem Interesse sei und den Betroffenen aufschlussreiche Daten zum Stand ihrer Gesundheit an die Hand ge-

NEUE LA PALMA-APP

Wer künftig Informationen nach Veranstaltungen, Unterkünften, Gastronomie oder etwa nützliche Telefonnummern auf unserer Isla Bonita sucht, kann ab sofort in der neuen App »Teneguía« fündig werden. Entwickelt von der Föderation der Unternehmerverbände von La Palma (FAEP) und der Inselregierung wurde die App für's Smartphone mit allerlei Infos und hilfreichen Tools ausgestattet, um eine Referenz für Besucher und Bewohner zu sein. Zusätzlich wurde das virtuelle Werkzeug mit einem »Chatbot« ausgestattet, der mit Hilfe einer auf künstlicher Intelligenz basierenden Technologie ein Gespräch mit einer Person simuliert und automatisierte Antworten anbietet, die 24 Stunden am Tag, sieben Tage die Woche verfügbar sind. Die App bietet ihren Service auf den gängigen Sprachen an, darunter auch Deutsch & Englisch und kann sowohl auf iOS- als auch auf Android-Geräten kostenfrei installiert werden.

Wiederbelebung des Bauernmarktes

Der Stadtrat von Los Llanos hat bereits die gute Akzeptanz der verschiedenen Aktivitäten hervorgehoben, die zur Wiederbelebung des Bauernmarktes, der jeden ersten Sonntag im Monat stattfindet, geplant wurden. Weiterhin bemerkte er, dass sich bei dieser Aktion, die im Juni begann und am 4. Dezember endet, »musikalische Live-Auftritte mit der Verkostung von Produkten wie Wein, Käse und Süßspeisen abwechseln. All dies mit dem festen Ziel, den Einkauf im Mercadillo weiterhin zu fördern«. Allerdings betreffen diese Maßnahmen nicht die eigentlich auch beliebte städtische Markthalle, die zusehends verwaist und der wiederbelebende Aktivitäten in gleichem Maße auch gut tun würde.

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

7.-8. Oktober (Freitag-Samstag)

»Agrofiesta Ecológica Solidaria«
Freitag: 20.00 h. Dokumentarfilm über die Ausbeutung des Meeres in Gambia.
Samstag: ab 10.30 Uhr umfangreiches Programm mit Spielen, Exkursionen, Workshops, Kinderprogramm, Dokumentarfilmen und -geschichten, afrikanischem Tanz, Vorträgen über Ernährung, »soziales Geld«, Veganismus, Kosmetik u. a. 15.00 h: Solidaritäts-Essen (bitte eigenes Besteck und Geschirr mitbringen).
Konzerte: 16.00 h: Ida Susal. 20.00 h: Adversos. 21.00 h: Daniel Negrin. 22.00 h: Hermanos Thioune. 23.00 h: DJ Kenairah.
Los Llanos de Aridane · Plaza de España

8. Oktober (Samstag)

Oktoberfest
Bier, typisch deutsche Tapas und Live-Musik lokaler Bands und DJs. Tapa + Bier 4€. El Paso · C/ Manuel Taño · 12.00 h

14.-16. Oktober (Fr–So)

Business- und Handelsmesse

Kleine und mittlere Unternehmen der Insel bieten saisonale Produkte und machen ihre Geschäftstätigkeit bekannt. Workshops und Aktivitäten, musikalische Darbietungen, Spiele, Verkostungen und vieles mehr. Freitag 12-21 h. Samstag 10-21 h. Sonntag 10-16 Uhr.
San Pedro · Parque de los Álamos

15. Oktober (Samstag)

Konzert mit brasilianischer Musik

Auftritt des brasilianischen Duos Vanessa Moreno (Sängerin) und Salomao Soares (Pianist) im Rahmen des Festivals Tensamba. Karten an der Abendkasse und auf www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30 h

15.+29. Oktober (Samstag)

»Ruta del Gallo«

In diesem Jahr findet zum bereits 17. Mal die beliebte Tapas-Route im Aridanetal statt. An den noch verbleibenden Samstagen führt die Tour am 15. Oktober durch Los Llanos und am 29. durch Tazacorte.
Los Llanos und Tazacorte

20.-22. Oktober (Do–Sa)

Transvulcania

Zwölfte Ausgabe der Transvulcania, eines der

größten Marathon-Events Europas mit verschiedenen Disziplinen. transvulcania.utmb.world/de.

22. Oktober (Samstag)

Kunst- und Handwerkertag

Der Verein Aporé bietet auf der Finca Camino Verde Infostände, ökologisches Essen, Musik, Vorträge, Kinderprogramm und Tombola. Bitte eigenes Geschirr und Besteck mitbringen!
Los Llanos · Camino del Canal 35 · 11.00-24.00 h

23. Oktober (Sonntag)

Konzert: Javier Infante

Der Gitarrist und Komponist aus Gran Canaria präsentiert sein neues Album »Electric Amazigh« mit dem niederländischen Streichquartett North Sea String Quartet. Eine lebendige Fusion von akustischen und elektronischen Klängen. Freier Eintritt.

Tijarafe · Casa de la Cultura · 20.00 h

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH?
Wunderbar! Dann finden Sie im spanischen Teil weitere Veranstaltungen wie Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a.

Ausstellungen

Pascale Mistiaen und Linda Summerfield
Bis 10. Oktober. Fotografie und Malerei. Mo-Fr 9.00 - 17.00 h. Sa-So 10.30 - 14.30 h.
Garafia · Ausstellungsräume in Las Tricias

Domingo Acosta Guión (1884-1959)

Bis zum 8. Oktober. Ausstellung über den Journalisten, Dichter und Dramatiker, der in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts eine wichtige Rolle spielte, und in der Sie seine Manuskripte, Zeitungsausschnitte, Flugblätter und andere kleine Schätze bewundern können, die er uns hinterlassen hat, um sein gutes Werk auf Papier bewundern zu können.
Santa Cruz · Casa Salazar

FEIERTAGE

7. Oktober (Fr.)
Ntra. Sra. del Rosario
BARLOVENTO

12. Oktober (Mi.)
Nationalfeiertag
SPANIEN



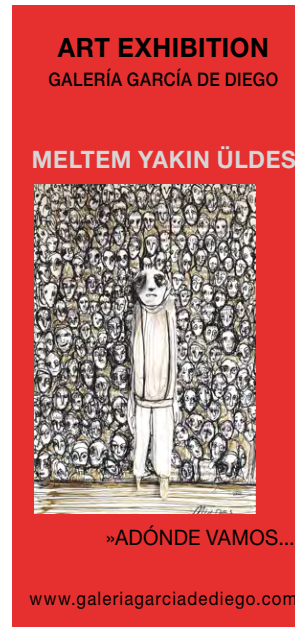
ASTRONOMISCHE EREIGNISSE

Im Oktober: Sternschnuppenregen und partielle Sonnenfinsternis

Wer viele Wünsche hat, kommt im Verlauf des Oktobers auf seine Kosten. So erreichen beispielsweise die sogenannten »Draconiden« in der Nacht vom 8. auf den 9. Oktober ihren Höhepunkt, wenn die Erde die Erdoberfläche legen und für eine partielle Umlaufbahn des Kometen 21P/Giacobini-Zinner kreuzt. In der zweiten Oktoberhälfte dann gehen die »Draconiden« in einen anderen Meteorsturm über, die »Orioniden«, welche ihren Höhepunkt in der Nacht vom

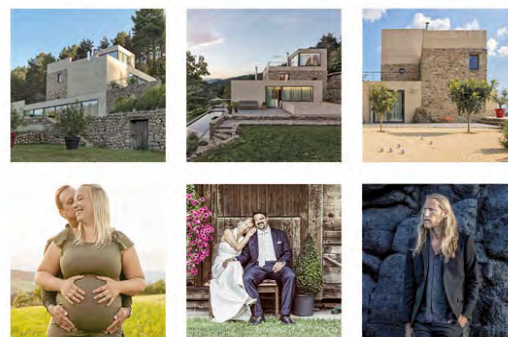
21. auf den 22. Oktober erreichen werden. Die meisten Sternschnuppen kommen dabei aus der Richtung der beiden hellsten Sterne der Konstellation, Etamin und Alwaid, welche den Kopf des Drachens bilden. Diesem Umstand schuldet der Meteorschauer seinen Namen (von Lat. draco, der Drache).

Wenn der Sternschnuppenregen jedoch eher schnuppe ist, hat auch am Tage die Gelegenheit, dem Himmel bei seinen Veranstaltungen zuzuschauen: Denn der Mondschatten wird sich am 25. Oktober auf die Erdoberfläche legen und für eine partielle Sonnenfinsternis sorgen. Die genauen Uhrzeiten für das Himmelsereignis sind natürlich von Ort zu Ort unterschiedlich und werden gegebenenfalls von der Laune der Natur abhängig sein.



Jessica Alice Hath · Fotografie

Fotografien auf La Palma bietet lebendig moderne People- und Architektur fotografie!
Für Dienstleister, Firmen und private Anlässe!



kontakt : www.alice-foto.de • kontakt@alice-foto.de
whatsapp 0049 (0) 179 6678 165



IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS
PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentalospalmas@gmx.net

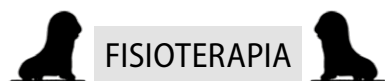
@dieterdental



ES IST UNGLAUBLICH,

was man auf dreieinhalb Kilometern so alles schafft. Ich will nicht meckern. Statt auf ein Stück Holz zu beißen kann man auch ein Sandwich nehmen. Beides führt nicht schneller ans Ziel, Letzteres aber angenehmer. Dazu gern ein Bierchen, denn man kommt ganz schön ins Schwitzen in so einer zentralverriegelten staubumwehten Karosse. Am besten Hemd ausziehen und Füße aufs Armaturenbrett oder Lenkrad. Mit Thrombose soll man nicht scherzen. Bei der Gelegenheit bietet es sich an, die Nägel zu feilen und in Regenbogenfarben zu lackieren. Nicht gleichzeitig mit dem Beifahrer. Einer muss permanent gefühlvoll das Gaspelal bedienen und die Hütchen im Auge behalten. Dreieinhalb Kilometer pro Stunde schafft nicht jedes Auto, besser man würgt den Motor nicht ab. Wenn die Verwicklung der Beine zum Streit führt, hilft ein Versöhnungskuss, und weil man schon mal nackig ist... sei es drum. So eine Stunde kann sehr kurz sein, glaubt man kaum. Ich will nicht meckern. Meckern wird mit einhundert Euro bestraft, und genau genommen spart man bei so einer Fahrt über römischen Beton an die Tausend, weil all die genannten schönen Dinge am Steuer verboten sind. Die Generaldirektion für Straßenverkehr ließ es sich nicht nehmen, den Sanktionskatalog rechtzeitig zur Pisteneröffnung nochmals zu publizieren. Die Ergänzung von verbotenen Nägelkauen und Schminken kann nur auf der tempolimitierten Antirennstrecke basieren. Nasebohren ginge übrigens grad noch durch, könnte aber entgegenkommende Schleicher aus dem Konzept bringen. Zu Fuß wäre man deutlich schneller unterwegs, aber das ist ebenso verboten, wie das Fahrzeug zu verlassen, sinnloses Rumstehen am Pistenrand und Autostopp. Deshalb kann man sich all das Verbotene getrost erlauben. Keiner wird es kontrollieren. Dreieinhalb Kilometer Narrenfreiheit. Das können Sie mir glauben.

Petra Stahenow



Dipl. Physiotherapeuten · Col. 1279 & 1277
OMT, IMTA (International Maitland Teachers Association)

Manuelle Therapie Funktionelle Rehabilitation
Osteopathie Schmerzmanagement
Tazacorte · Carretera al Puerto 22 · fisio-losleones.com
Vorankmeldung: 922 406016 · 662 048964



dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,
Osteopathie, manuelle Therapie,...
637 91 50 65



¡Qué rico!



GASTRONOMÍA
palmera



Inserción
PARA 6 MESES
48,00 €

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE

Especialidad en tartas alemanas.
Deutsche Tortenspezialitäten.
Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
●●●●●●○

JARDÍN DE LOS NARANJOS

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-22.30 h. Sáb/dom/festivos 13-22.30 h.
○●●●●●●● ☎ 619 57 11 25

TAZACORTE

EL SITIO

Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020.
C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo)
13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
●●●●●●●● ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S

Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarerhüt. Musik.
Plaza de España, 2
Mié-dom 18-24 h
○●●●●●●○ ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE

Cocina moderna. Menú cambiante.
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
18-22 h
●●●●●●○● ☎ 922 480 476, 680 698 174

Conejo en Salmorejo



¡UNA RECETA TÍPICA DE NUESTRA GASTRONOMÍA, ideal para empezar el otoño! Lo primero que debes hacer es dejar el conejo troceado en remojo. Pasados unos minutos, vamos a hacer el adobo. Mete la carne en una bandeja y ponle sal gorda, una cabeza de ajos enteros chafados, unas hojitas de laurel, una pimienta picona sin pepitas, una cucharada de tomillo, una cucharada de orégano, una cucharada de pimentón dulce, unos 60 ml de vinagre, 220 ml de aceite de oliva virgen extra, un pimiento choricero y 120 ml de vino blanco o tinto (jusa el que más te guste!). Ahora tápalo y déjalo reposar durante ocho horas en la nevera; cuanto más tiempo pase, más sabor cogerá. Una vez transcurrido este tiempo, quita el conejo del bol y reserva el líquido escurrido del mismo. Fríe la carne hasta que quede dorada y ponla en un caldero junto al adobo. Si fuera necesario, añade también agua para que el conejo quede cubierto. A continuación, cocínalo durante unos 30 minutos a fuego suave. ¡Y ya estaría! Puedes acompañarlo de unas papas arrugadas y, cómo no, un buen vaso de vino.

Julia Moranz

LEYENDA

● ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen

LUNES Mo
DOMINGO So

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE	AB	FROM
HASTA	BIS	UNTIL

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN DER EINZELNEN BETRIEBE übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA

Cocina internacional con Lino Palmieri.
Internationale Gerichte mit Lino Palmieri.
Carretera General Tajuya, 49
Jue-dom 13-21 h
○●●●●●●● ☎ 922 486 318, 620 071 662

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●●●●●○● ☎ 696 21 60 16

GARAFIA

AZUL

Kreative Küche mit regionalen Produkten.
Cocina creativa con productos de la región.
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Vie a partir de 17 h, dom a partir de 13 h
○●●●●●●● ☎ 627 612 458 (reservar!)

LOS LLANOS

LAS NORIAS

Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse.
Carretera Puerto Naos
Vie-mar 13-19 h
●●●○●●●● ☎ 678 74 16 17

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.
●●●○●●●● ☎ 922 40 26 48

LA LUNA

Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mar-vie a partir de las 19 h
○●●●●●○● ☎ 922 40 19 13

SAN PETRONIO

Original Italien-Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mar-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30h; vie-sáb 19-23 h
○●●●●●●○ ☎ 922 46 24 03

NUESTRA TIERRA

LA SANADORA
SABIDURÍA POPULAR
por CARLOS PAIS LORENZO

Papas, siempre en nuestra mesa

EN NUESTRA ISLA, POR SUERTE, tenemos muchos productos locales, que hace ya muchísimos años nuestros antepasados y muchas generaciones nos han venido conservando y cuidando para que la nuestra los pueda disfrutar. Es el caso de la papa, un tubérculo que con nuestra tierra, rica en nutrientes, y nuestro clima, cálido, pero también húmedo gracias a nuestros alisios, llegó para quedarse.

El primer texto que se conserva en el cual se menciona el cultivo de las pa-

pas en las islas y se afirma que fueron introducidas directamente desde Perú, data del año 1622, año en el que se comenzarían a sembrar en toda Canarias hasta el día de hoy.

En septiembre y octubre es costumbre, desde antaño, sembrar una buena cantidad de ellas, pues es la época, o era, donde se recibe más agua de lluvia en la isla y se pueden cultivar sin necesidad de regar tanto el cultivo. Suelen tardar entre dos meses y medio o tres para sacarlas de la tierra, cosecharlas,

o como bien se dice aquí, cavarlas; que viene a coincidir, con el festejo de la Navidad, y este producto era y es, de los principales en las comidas y reuniones familiares. Se solía reunir toda la familia para ello. Mientras unos iban cavando con el sachó, o azada, otros van recogiendo y escogiendo; las más chicas, medianas o grandes, y las picadas por la herramienta o los bichos, a un lado, que no tardarán mucho en consumirse, pues el buen agricultor todo lo aprovechaba y aprovecha. Después hay que guardarlas en un sitio ventilado pero oscuro, para que la luz no las estropee y tener abasto hasta la próxima cosecha.

Las podemos comer asadas (hechas con brasas), arrugadas, guisadas, fritas, dentro del potaje, en salsa... y de muchas maneras más.

La papa es muy rica en carbohidratos y es por eso que es una gran fuente de energía para el organismo. Un 75% de la misma es agua, contiene vitaminas B, C, ácido fólico, minerales como el magne-

sio, hierro y contiene fibra. Un alimento completo y que siempre acompaña bien con casi todo en tu dieta.

Como con todos los alimentos de la tierra, con el paso del tiempo ya no vemos tanto ese tipo de cultivo tradicional, pues la mayoría de ellas, con el gran crecimiento demográfico en la isla, y por tanto, su demanda, grandes cantidades ya vienen de fuera, de grandes productores con grandes extensiones de terreno, maquinaria industrializada y consiguiendo vender mucho más barato que el productor local, pero seguro, que no de mejor calidad.

Una vez más, si consigues un saquito de papas de la tierra, págalo a ser posible, ayuda al agricultor de Nuestra Tierra y disfruta de un producto sano y mucho más sabroso. Te lo dice alguien que las ha sembrado, cuidado y recogido, y sí que dan trabajo, pero también placer cuando te sientas a la mesa y te las vas a comer.

Que aprovechen...



TAZACORTE

375.000 €

Großes Haus im Kolonialstil
Casa grande de estilo colonial



TAZACORTE

195.000 €

Großes Apartment im Zentrum
Apartamento grande en el centro



LAS MANCHAS

320.000 €

Renovierungsobjekt: Kanarische Finca mit Nebengebäuden
Para reformar: Finca con anexos

Los Llanos de Aridane
Plaza Elías Santos Abreu 1



Santa Cruz de La Palma
Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com

PURE NATURE RUNNERS



TRANSVULCANIA LA PALMA ISLAND

BY **UTMB®**

20/22 OCTUBRE 2022

ULTRA MARATÓN

75 KM
4.735 D+ / 4.405 D-
100K M

MARATÓN

45 KM
2.816 D+ / 3.372 D-
50K M

MEDIA MARATÓN

28 KM
840 D+ / 2.932 D-
20K M

VERTICAL CHALLENGE

1,5 KM
250 D+

KIDS/JUNIOR

UTMB®
WORLD SERIES

HOKA
FLY HUMAN FLY

DACIA

wahoo

SODEPAL
SOCIÉTÉ D'ÉCONOMIE DE LA PALMA

Islas Canarias
L'ATLANTIDE DE VIDA

La Palma
La Isla Bonita CANARIAS

CABILDO DE LA PALMA

PRÓXIMA
edición
20 de OCTUBRE
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
13/10
JUEVES

+34 922 40 15 15



L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com